

JÚPITER Y ÍO

LOS CIELOS PREMIA DESDENES*

Zarzuela en dos jornadas

Texto

Marcos de Lanuza Mendoza y Arellano, Conde de Clavijo

(ca. 1650-ca. 1708)

Música

[¿Sebastián Durón (1660-1716)?]

4. No cesen en las aras

Jornada primera. Escena primera

Lola JOSA

(Universitat de Barcelona)

Mariano LAMBEA

(CSIC-IMF)

aulamusicapoetica.info

Con la colaboración de María LÓPEZ LÓPEZ

Fuente musical utilizada para la transcripción

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/2277, ff. 7v-11r.¹

Fuentes poéticas

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/55321/24.² A este ejemplar le falta la portada y la dedicatoria “a la Señora Doña Francisca Enríquez de Velasco, Dama de la Reina, Nuestra Señora”. También le faltan los folios 21-22 que son los finales.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/23659.³ A este ejemplar le faltan los folios 10 y 11, en los que viene el “Entremés del Figurón”.

Los dos ejemplares pertenecen a la misma edición (Madrid: Francisco Sanz, 1699). Y ambos tienen, lógicamente, el mismo error en el folio 8, en el que repiten el número 7.

En cualquier caso, entre los dos ejemplares hacen posible que dispongamos del texto completo de la zarzuela.

Letra

*Música a cuatro
voces como en el
templo*

*No cesen en las aras
del hijo de Opis;
templadas cuchillas,
aceros veloces
de hacer que la dicha
que logra en la muerte
reciba la ofrenda*

5

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

¹ Disponible en la Biblioteca Digital Hispánica, en el siguiente enlace:

<<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000201704&page=1>> [consulta 07-11-2020].

² Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

³ Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

en la vida del golpe.

<i>Coro primero</i> <i>a cuatro voces</i>	Huya la ninfa, ingrata y hermosa, del imperioso dominio de Jove. Y en premio de tantos seguros desvíos esquivo desdén a sus sienes corone; para que logren triunfar las resistencias aun de los dioses.	10 15
<i>Coro segundo</i> <i>a cuatro voces</i>	Acérquese al blando suave halagüeño favor que en sus ansias amor la dispone. Y lo ingrato al poder no le usurpe la dicha de ver que lo hermoso le postre; porque conformen esquivaces tiranas y afectos nobles.	20 25 30
	<i>No cesen en las aras...</i>	

Datos musicales

Voces	4 Tiple 1°. Tiple 2°. Alto. Tenor Acompañamiento
Claves bajas	Tiples (<i>Do</i> en 1ª). Alto (<i>Do</i> en 3ª). Tenor (<i>Do</i> en 4ª) Acompañamiento (<i>Fa</i> en 4ª)
Claves	Violín 1°. Violín 2° (<i>Sol</i> en 2ª) Viola (<i>Do</i> en 3ª)
Tonos ⁴	5º Tono transportado, final <i>Si b</i> , armadura <i>Si b</i> 2º Tono transportado, final <i>Sol</i> , armadura <i>Si b</i>

⁴ Para conocer el tono en el que está compuesta cada una de las piezas que conforman *Los cielos premian desdenes* hemos consultado las indicaciones que ofrece al respecto el maestro Valls en su tratado *Mapa Armónico Práctico*, donde dice lo siguiente: “Lo primero se atenderá su final en todo lo que sean misas, motetes y villancicos y en cualquiera composición, menos en los salmos y cánticos. Lo segundo se verá la apuntación de las claves, y principalmente, la del bajo, que es de la que dependen todas las demás voces, aunque esta circunstancia no es tan principal como la primera; con todo, va siempre unida a ella y rara vez se halla música que el diapason del tono sobre que está hecha no corresponda a la apuntación de las claves. En la siguiente tabla se hallarán todos los diapasones y apuntación de claves naturales, transportados y accidentales, según lo antiguo y moderno para los doce tonos, y según la opinión de Zarlino, Cerone y Kircher.”

Véase Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción de Mariano LAMBEA con la colaboración de Bernat CABRÉ. En: Digital CSIC, 2017, pp. 65-66. Texto disponible en el siguiente enlace: <<http://hdl.handle.net/10261/144450>> [consulta 22-11-2019].

Véase también Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Edición facsímil de Josep PAVIA I SIMÓ. Barcelona: CSIC, 2002, pp. 73-75 [ff. 17r-18r]).

Crítica de la edición musical

C. 60: Hemos añadido esta anacrusa para adecuar el texto a la música.

Tiple 2º

C. 20: En este compás falta un *Si* en el manuscrito, que restituimos en la transcripción.

Viola

C. 20: La segunda nota de este compás es un *Re* en el manuscrito. Es un error; transcribimos por *Mi* que es la nota que corresponde por el contexto.

Referencia bibliográfica

El lector hallará bibliografía sobre Marcos de Lanuza en Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Notas para la edición de la zarzuela *Los cielos premian desdenes* de Marcos de Lanuza, Conde de Clavijo, y compositor anónimo”. En: *Diablotexto Digital*, 7 (2020), pp. 54-64.

Texto completo disponible en el siguiente enlace:

<<https://ojs.uv.es/index.php/diablotexto/article/view/16691/15498>>

[consulta 07-11-2020]

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola JOSA & Mariano LAMBEA
(12 páginas [19-30])**

BNE, M/2277

ff. 7v-11r

Trans. poético-musical:

L. JOSA - M. LAMBEA

Los cielos premian desdenes

Tornada primera. Escena primera

-19-

4. No cesen en las aras

Música: [Sebastián Durón?]. Texto: Marcos de Lanuza

CORO I

Estribillo

Handwritten musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is divided into two main sections: CORO I and Estribillo. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/2. The vocal parts are: [Tiple 1º], [Tiple 2º], [Ato], [Tenor], [Violín 1º], [Violín 2º], [Viola], and [Acompañamiento]. The lyrics are: "No ce-sen, no ce-sen, no, No ce-sen, no". The score is written on a system of staves. The vocal parts have lyrics written below them. The instrumental parts are written on staves without lyrics. The score is written in a clear, legible hand.

[Tiple 1º] No ce-sen, no ce-sen, no,

[Tiple 2º] No

[Ato]

[Tenor] No ce-sen, no

[Violín 1º]

[Violín 2º]

[Viola]

[Acompañamiento]

6

no, no ce-sen en las a-ras del hi-jo de

ce-sen, no ce-sen, no, no en las a-ras del hi-jo de

No ce-sen, no ce-sen en las a-ras del hi-jo de

ce-sen, no, no ce-sen en las a-ras del hi-jo de

5 6

12

O- pis; tem- pla-das cu- chi- llas, a- ce- nos ve-lo- ces,

O- pis; tem-

O- pis; tem- pla-das cu- chi- llas, a-

8 O- pis; tem- pla-das cu-

17

Handwritten musical score for a song, featuring vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in Spanish and describe a scene of people dancing and celebrating.

Vocal Staves (Lyrics):

tem- pla-das cu- chi- llas, a- ce- nos ve- lo- ces de ha-
 pla-das cu- chi- llas, a- ce- nos ve- lo- ces, a- ce- nos ve- lo- ces de ha-
 ce- nos ve- lo- ces, a- ce- nos ve- lo- ces, ve- lo- ces de ha-
 8 chi- llas, a- ce- nos ve- lo- ces, a- ce- nos ve- lo- ces de ha-

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment consists of three staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and single notes. The score includes various musical notations such as clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings.

22

cer que la di-cha que lo-gra en la muer-te re- ci- ba la o-

cer que la di-cha que lo-gra en la muer-te re- ci- ba la o-

cer que la di-cha que lo-gra en la muer-te re- ci- ba la o-

cer que la di-cha que lo-gra en la muer-te re- ci- ba la o-

8

cer que la di-cha que lo-gra en la muer-te re- ci- ba la o-

3b

27

fren-da en la vi-da del gol-pe.

fren-da en la vi-da del gol-pe.

fren-da en la vi-da del gol-pe.

8 fren-da en la vi-da del gol-pe.

CORO I

30

Hu-ya la nin-fa, in-gra-ta y her-mo-sa, del im-pe-
 Hu-ya la nin-fa, in-gra-ta y her-mo-sa, del im-pe-
 Hu-ya la nin-fa, in-gra-ta y her-mo-sa, del im-pe-
 Hu-ya la nin-fa, in-gra-ta y her-mo-sa, del im-pe-
 rio-so do-mi-nio de Jo-ve, Yen pre-mio de tan-tos se-

35

b

rio-so do-mi-nio de Jo-ve, Yen pre-mio de tan-tos se-
 rio-so do-mi-nio de Jo-ve, Yen pre-mio de tan-tos se-
 rio-so do-mi-nio de Jo-ve, Yen pre-mio de tan-tos se-
 rio-so do-mi-nio de Jo-ve, Yen pre-mio de tan-tos se-
 rio-so do-mi-nio de Jo-ve, Yen pre-mio de tan-tos se-

41

gu-nos des- ví- os es- qui-vo des- dén a sus sie- nes co- no-

gu-nos des- ví- os es- qui-vo des- dén a sus sie- nes co- no-

gu-nos des- ví- os es- qui-vo des- dén a sus sie- nes co- no-

8 gu-nos des- ví- os es- qui-vo des- dén a sus sie- nes co- no-

6

47

ne; pa- ra que lo- gnen triun- far las ne- sis-

ne; pa- ra que lo- gnen

ne; pa- ra que lo- gnen triun- far

8 ne; pa- ra que lo- gnen

64

53

ten-cias, triun-far las re-sis-ten-cias, aun de
triun-far las re-sis-ten-cias, las re-sis-ten-cias, aun
las re-sis-ten-cias, las re-sis-ten-cias, aun de
triun-far las re-sis-ten-cias, aun de

58

los dio-ses.
de los dio-ses.
los dio-ses.
los dio-ses.

CORO II

60

[Tiple 1°] A- cor-que-se al blan-do su- a- ve-ha-la- güe- ño fa- vor que en sus

[Tiple 2°] A- cor-que-se al blan-do su- a- ve-ha-la- güe- ño fa- vor que en sus

[Alto] A- cor-que-se al blan-do su- a- ve-ha-la- güe- ño fa- vor que en sus

[Tenor] A- cor-que-se al blan-do su- a- ve-ha-la- güe- ño fa- vor que en sus

Acompañamiento

66

an- sias a- mor la dis- po- ne. Y lo in- gra- to al po- der, al po-

an- sias a- mor la dis- po- ne. Y lo in- gra- to al po- der, al po-

an- sias a- mor la dis- po- ne. Y lo in- gra- to al po- der, al po-

an- sias a- mor las dis- po- ne. Y lo in- gra- to al po- der, al po-

72

der no leu- sur- pe la di- cha de ver que lo-her- mo- so le pos-

der no leu- sur- pe la di- cha de ver que lo-her- mo- so le pos-

der no leu- sur- pe la di- cha de ver que lo-her- mo- so le pos-

der no leu- sur- pe la di- cha de ver que lo-her- mo- so le pos-

der no leu- sur- pe la di- cha de ver que lo-her- mo- so le pos-

78

tne; por- que con- for- men es-qui- ve- ces ti-

tne; por- que con- for- men

tne; por- que con- for- men es-qui-

tne; por- que con- for- men

tne; por- que con- for- men

84

na-nay, es-qui-ve-ces ti-na-nay ya-fec-
 es-qui-ve-ces ti-na-nay ya-fec-tos no-bles, ya-
 ve-ces ti-na-nay ya-fec-tos no-bles, ya-fec-
 es-qui-ve-ces ti-na-nay ya-fec-
 tos no-bles, ya-fec-tos no-bles, ya-fec-tos no-bles.

89 Al Estribillo "No cesen..."

tos no- bles.
 tos no- bles.
 tos no- bles.
 tos no- bles.